

# BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Março de 2024 Ed.226

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



 **Discagem exclusiva para estrangeiros** TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

## ◆ Trâmites para alterar o registro de propriedade ou para dar baixa no registro de sua motoneta(gentsuki) ou do automóvel leve (keijidousha)

(原付バイクや軽自動車の廃車・名義変更手続き)



Divisão de Impostos

Anualmente, o Imposto sobre Veículos Automotores Leves «Taxa por tipo» (imposto municipal) e o Imposto sobre Veículos Automotores «Taxa por tipo» (imposto provincial) são tributados de quem os possui no dia 1º de abril. Mesmo que não seja mais proprietário por ter dado um fim no automóvel, ou cedido a terceiros, ou tenha sido furtado, se não efetuar o trâmite adequado, estes impostos continuarão sendo tributados. Solicitamos que esses trâmites sejam feitos o quanto antes, pois os guichês costumam ficar congestionados no final de março.

**【Informações sobre os impostos】** ◎Imposto sobre Veículos Automotores Leves«Taxa por tipo»・・・ Divisão de Impostos da Prefeitura (Zeimu Ka) ◎Imposto de Veículos Automotores«Taxa por tipo»・・・ Escritório de Imposto Provincial NAGOYA NANBU (Nagoya Nanbu Kenzei Jimusho) ☎ 052-682-8924

**【Informações sobre os trâmites】** ◎Motoneta (motocicletas abaixo de 125cc), automóvel especial de pequeno porte (trator etc.)・・・Divisão de Impostos da Prefeitura (Zeimu Ka) ◎veículo leve de 3 rodas, veículo leve de 4 rodas (de até 660cc)・・・ Associação de Vistoria de Automóvel Leve – Escritório de Supervisão AICHI (Kei Jidosha Kensa Kyokai Aichi Shukan Jimusho) ☎ 050-3816-1770 ◎Veículo leve de 2 rodas (motocicleta acima de 125cc até 250cc), veículos pequenos de 2 rodas (motocicleta acima de 250cc), veículos comuns・・・ Departamento de Transportes Região Central Sucursal Aichi ☎ 050-5540-2046



## ◆ Começará a emissão de certificados de registro civil (koseki Shoumeisho) de outros domicílios (戸籍証明書等の広域交付が始まります)

A partir do dia 01/Março (sex), no balcão poderá solicitar o certificado de registro civil familiar (koseki), etc, de outras prefeituras fora do seu domicílio. Mesmo que não possua o endereço na cidade de Toyoake, poderá obter o certificado de registro civil familiar (koseki) diretamente no balcão de emissão de certificados da cidade de Toyoake.

1- Certificados que podem ser emitidos	・ Cópia contendo todos os assuntos do registro civil familiar (Koseki Touhon)..... 1 via → 450 ienes ・ Cópia contendo todos os assuntos de exclusão dos falecidos do registro civil familiar (Joseki Touhon) .... 1 via → 750 ienes
2- Quem pode solicitar	・ A própria pessoa, cônjuges, linhagem superior (pais, avós, etc), linhagem inferior (filhos, netos, etc)
3- Confirmação pessoal	・Necessitará apresentar <u>um documento com foto emitido pelo órgão japonês</u> (my number, zairyu card, carteira de motorista, etc)



## ◆ Nesses casos é necessário a notificação (こんなときには届け出が必要です)

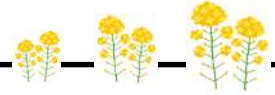
Contato: Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico

É obrigatório a inscrição na aposentadoria nacional para todas as pessoas de 20 a 60 anos que moram no Japão. Nos seguintes casos se não fizer a notificação, o valor da aposentadoria poderá ser menor, ou poderá acarretar em não qualificação para recebimento. Sempre efetuar a notificação.

- Quando se desligar da firma
- Quando sair da dependência do cônjuge



Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.  
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



**Exames de Saúde para Crianças** (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	 Informaremos na orientação individual	Novembro/2023	06/ Março (quarta-feira)	Hoken Center	* Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Dezembro/2023	03/ Abril(quarta -feira)		
		Agosto/2022	07/ Março(quinta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Setembro/2022	11/ Abril(quinta-feira)		
		Novembro/2021	08/ Março (sexta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Dezembro/2021	04/ Abril (quinta -feira)		
		Fevereiro/2021	11/ Março(segunda-feira)		
			13/ Março(quarta-feira)		
		Março/2021	05/ Abril(sexta-feira)		
			10/ Abril (quarta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ **Vacinas preventivas para crianças** (子どもの予防接種)



Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Câncer do Colo do Útero), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

**Brincadeiras** (遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう)

★ **Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)**

★ ※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala (Takenoko) Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

(Smile) Atendimento: de Segunda-feira à Sexta (Exceto feriados) das 10h00 às 15h00

★ **Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)**

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dias	Horário
Todas instituições infantis	07 (qui)	A partir das 10h30min

**Consulta** (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ **Consulta sobre educação** ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

**Inscrição:** Ligar para a Divisão de Suporte a Criação de Criança Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	06(qua) e 13(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	27(qua)		




**Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031**

## ◆ Funcionamento Extraordinário da Prefeitura aos sábados para trâmites de registro de endereço (entrada ou saída da cidade)


**[Datas]** 30/março (sábado) e 06/abril (sábado), das 8h30min às 12hrs. (土曜臨時窓口開設のご案内)

**[Local]** Prédio principal da Prefeitura de Toyoake 1º andar (entrar somente pela entrada principal).

Divisões que estarão funcionando	Trâmites que poderão ser feitos
<b>Divisão do Cidadão</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Notificação de alteração de endereço (quando entrar na Cidade de Toyoake ou mudar de endereço dentro de Toyoake, quando mudar-se para outra cidade, alteração da estrutura familiar)</li> <li>※ <u>exceto quando for necessário buscar confirmações em outras cidades.</u> E também, nos casos de entradas na cidade vindas de outras cidades, será necessário notificar a cidade onde vive antecipadamente e realizar o [Tenshutsu todoke]</li> <li>○ Registro de carimbo (Inkan Touroku)</li> <li>※ Mesmo no caso da pessoa comparecer ao local pessoalmente, não será possível efetuar o registro neste dia no caso de não possuir um certificado de identidade com foto do rosto, emitida por uma repartição pública, como carteira de motorista, etc.</li> <li>○ Emissão de Atestado de Residência (Juumin Hyou), (comprovante do registro de carimbo (Inkan Shoumeisho), atestados de registro civil em geral)</li> <li>※ Não é possível emitir neste dia, certificados relacionados ao imposto.</li> </ul>
<b>Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ trâmites de inscrição, desligamento, alterações no Kokumin Hoken devido à alteração de endereço</li> <li>▶ trâmites de mudança no sistema de aposentadoria, devido à alteração de endereço</li> <li>▶ trâmites de mudanças no seguro de saúde na terceira idade devido à alteração de endereço</li> <li>▶ trâmites de solicitação de cada tipo de tratamentos médicos assistenciais devido à alteração de endereço.</li> <li>※ Haverá casos em que não será possível a realização dos trâmites acima caso seja necessário confirmações em outros órgãos.</li> </ul>

**(Nota1)** Sobre outros trâmites necessários devido a alteração de endereço, será necessário comparecer na prefeitura nos dias úteis.

**(Nota2)** A notificação em relação ao Koseki, não será possível fazer o trâmite nos dias do funcionamento extraordinário. É o mesmo quando a prefeitura é fechado (atendimento fora do horário), entrar pela entrada dos funcionários e dirija-se ao 1º andar do prédio principal na sala de atendimento noturno.

※ Agora é possível fazer os trâmites online de registro de mudança (saída) para outra cidade (Mai Potaru) 

Esta assistência são para as pessoas que possuem o cartão My Number, e que não precisam comparecer na prefeitura para efetuar os procedimentos de saída de mudança de endereço para outra cidade. No seu smartphone, poderá acessar o Mai Potaru e efetuar a saída de endereço, mas será necessário comparecer na prefeitura onde irá morar para os procedimentos de entrada de endereço, etc.


## ◆ Benefício de Apoio para Pessoas com Renda Baixa

(低所得者支援給付金) Contato: Divisão do Bem Estar Regional Setor do Benefício de Apoio para pessoas com Renda Baixa

### ● Famílias sujeitas somente da tributação da fração de equivalência (kintowari) do imposto residencial

**Público-alvo:** Exceto família isenta de tributação da fração de equivalência (kintowari) do imposto residencial em 2023, na qual os membros de família estão isentos do imposto residencial **Valor:** 100 mil ienes por família

### ● Adicional da criança

**Público-alvo:** Pagaremos um complemento adicional para família que há dependentes menores de 18 anos (nascidos antes do dia 2/Abril/2005), na qual foi isenta de imposto residencial e famílias sujeitas somente da tributação da fração de equivalência (kintowari) do imposto residencial **Valor:** 50 mil ienes por criança 

**Requerimento:** Em meados do mês 3, enviaremos para as famílias alvo, por favor preencher os itens necessários e envie por correio para a prefeitura. Prazo para a solicitação: até o dia 31/Maio/2024 (válido carimbo até a data)

## ◆ Consulta gratuita para estrangeiros (外国人無料相談)

**[Quando]** 17/Março (domingo) das 13h00 às 16h00.

**[Local]** Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta

**[Público-alvo]** Cidadãos que residam ou trabalhem em Toyoake de qualquer nacionalidade

**[Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo]**



① Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho ② Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente) ③ Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon) ④ Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros. Pedimos que informe as pessoas com dificuldades para efetuar trâmites complicados.

**[Inscrição]** Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (necessário reserva)

※ Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira) TEL: 0562-92-4649

## ◆ Aviso sobre a vacinação contra o novo Coronavírus

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するのお知らせ)

Contato: Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio

**Atenção: A Vacina do Corona tem a previsão de ser gratuito até 31/Março/2024**

**Vacinação Adicional no Outono e Inverno (vacinação do Outono/2023)**



**Período de aplicação: 20/Setembro à 31/Março/2024.**

**Alvo:** Pessoas acima de 6 meses que concluíram a vacinação da fase inicial.

**Quantidade de doses:** 1 dose por pessoa durante o período de administração.

**Fase Inicial – Alvo:** Todas as pessoas acima de 6 meses que ainda não foram vacinadas



## ◆ Classes para as crianças após o término das aulas da escola (放課後子ども教室)


Palestra explicativa (previsão) da classe para crianças após o término das aulas da escola

Quando: No dia 06/Abril (Sáb) a partir das 10h00 (duração de aproximadamente de 1h)

Local: Galeria do Centro Cultural (Bunka Kaikan)

Contato: Divisão de Ensino Escolar



Escolas de implementação		Horário	Datas	Público alvo	Valor
Kutsukake Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Dentro do Fundamental I Kutsukake Shougakkou	Do retorno da escola até as 17h15min	De Seg à Sex  	Alunos do 1º ao 6º ano das escolas onde estudam	<b>Gratuito</b> Porém, é necessária a taxa anual de seguro de 800 ienes. ※Crianças que frequentam o Clube Infantil do Futamuradai, Kutsukake, Sakae e Misaki não será cobrado pois utilizará o seguro do Clube
Houkago Sakae Kodomo Kyoushitsu	Dentro do Fundamental I Sakae Shougakkou	Do retorno da escola até as 16h40min			
Toyoake Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Dentro do Fundamental I Toyoake Shougakkou	Do retorno da escola até as 16h45min			
Chuo Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Dentro do Fundamental I Chuo Shougakkou				
Misaki Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Dentro do Fundamental I Misaki Shougakkou				
Oomiya Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Salão norte de Oomiya Shougakkou (Fundamental I)				
Futamuradai Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Salão sul do Futamuradai Shougakkou (Fundamental I)				

## ◆ Subsidiaremos as despesas médicas de consultas hospitalares de crianças que completam 18anos até o final do ano fiscal

Contato: Divisão de Seguro e Tratamento Médico - Setor de Pensão Médica

(子ども医療の通院に係る医療費を18歳到達年度末まで助成します)

A partir de Abril, expandiremos o âmbito dos subsídios das despesas médicas

de consultas hospitalares para crianças que completam 18 anos até o final do ano fiscal.

As despesas médicas elegíveis para o subsídio será o valor arcado por si próprio da parte do seguro de tratamento médico (caso as despesas médicas, etc, forem pagas de acordo com as disposições de cada lei do seguro social, será o valor após a dedução).

Como regra geral, as consultas hospitalares e as despesas médicas de internação, são gratuitas mediante a apresentação do cartão do(a) beneficiário(a).

Quando receber o novo cartão de beneficiário (a) utilize quando precisar, e o cartão atual que vem utilizando (válido até completarem 15 anos no final do ano fiscal) descarte-o ou devolva na prefeitura (Divisão de seguro e tratamento médico).



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues  
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível  
ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.  
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake  
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-  
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141  
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

